SOUQ ADVENTURES • VOL. 1

The Night the Labels Washed Away

اللَّيْلَةُ الَّتِي ضَاعَتْ فِيهَا الْمُلْصَقَاتُ



P.A. Daroun

AGES 5-8 • ENGLISH + ARABIC

SOUQ ADVENTURES • LEARN TOGETHER

The Night the Labels Washed Away

P.A. Daroun

AGES 5–8 • ENGLISH + ARABIC

A little Arabic, one small step at a time

Welcome, young explorers! Join Mira, Sami, Uncle Habib and Fulful the parrot in the old souq. Discover Arabic words for colors, spices and the five senses.

READ & DISCOVER

Follow the English-Arabic story. The red words are your new Arabic words; the teal words are bonus words.

SAY & REMEMBER

Use Word Power and the “Say” guides. Repeat a few words and point to the picture.

TRACE & WRITE

Start on the right. Trace the Arabic words, then try writing them yourselves. Bonus words come back on two review pages.

PLAY & PRACTICE

Match, find, label and use your five senses in the games at the end of the book.

MEET THE CHARACTERS • تَعَرَّفُوا عَلَى الشَّخْصِيَّاتِ



Mira • مِيرَا

Mira sees every color, even the ones nobody else notices.

مِيرَا تَرَى الأَلْوَانَ جَيِّداً جِدّاً.



Sami • سَامِي

Sami has the best nose in the souq.

سَامِي يَشُمُّ كُلَّ شَيْءٍ.



Uncle Habib • العَمُّ حَبِيب

Uncle Habib owns the spice shop.

العَمُّ حَبِيب عِنْدَهُ دُكَّانُ بَهَارَاتٍ.



Fulful • فُلْفُل

Fulful is a parrot who knows the name of every spice.

فُلْفُل بَبَّغَاءٌ يَعْرِفُ أَسْمَاءَ البَهَارَاتِ.



Chef Salma • الشِّيف سَلْمَى

Chef Salma is the most famous chef in the city.

الشِّيف سَلْمَى أَشْهَرُ طَبَّاخَةٍ فِي المَدِينَةِ.

Every Saturday, Mira and Sami helped Uncle Habib at his spice shop in the old souq. But today, water was running out from under the door!

كُلَّ يَوْمِ سَبْتٍ، يُسَاعِدُ سَامِي وَمِيرَا الْعَمَّ حَبِيبًا فِي دُكَّانِ الْبَهَارَاتِ فِي السُّوقِ الْقَدِيمِ. وَلَكِنَّ الْيَوْمَ، كَانَتِ الْمِيَاهُ تَخْرُجُ مِنْ تَحْتِ الْبَابِ!

Sami
Uncle Habib? What's happening?

سَامِي
عَمِّي حَبِيب؟ مَاذَا يَحْدُثُ؟



WORD POWER

Look • say • point



souq (market)

سُوق

Say sooq



shop

دُكَّان

Say duk-kaan

TRACE, THEN WRITE

Start on the right

Trace

سوق

Write ←

Trace

دكان

Write ←

The shop was full of water! Uncle Habib held a blue bucket. The labels had fallen off every single jar and lay in a wet pile on the floor.

اِمْتَلَأَ الدُّكَّانُ بِالْمَاءِ! حَمَلَ الْعَمُّ حَبِيب سَطْلًا أَزْرَقَ. وَقَعَتْ كُلُّ الْمُلْصَقَاتِ عَنِ الْمَرْطَبَانَاتِ، وَصَارَتْ كَوْمَةً مُبَلَّلَةً عَلَى الْأَرْضِ.

Uncle Habib

Oh no! All the labels have fallen off!

أُوه، لَا! وَقَعَتْ كُلُّ الْمُلْصَقَاتِ!

العَمُّ حَبِيب



WORD POWER

Look • say • point



jar

مَرْطَبَان

Say mar-ta-baan



pile

كَوْمَة

Say kaw-ma

★ **BONUS WORDS**

You will trace these on a review page

blue

Say az-raq

أَزْرَق

TRACE, THEN WRITE

Start on the right

Trace

مرطبان

Write

Trace

كومة

Write

Then a letter arrived from Chef Salma, the most famous cook in the city. At sunset, she would buy spices, but only from the best seller in the souq.

ثُمَّ وَصَلَتْ رِسَالَةٌ مِنَ الشَّيف سَلْمَى، أَشْهَرِ طَبَّاخَةٍ فِي الْمَدِينَةِ. سَتَشْتَرِي الْبَهَارَاتِ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ، وَلَكِنْ فَقَطْ مِنْ أَفْضَلِ بَائِعٍ.



WORD POWER

Look • say • point



spices

بَهَارَات

Say ba-haa-raat



seller

بَائِع

Say baa-i‘

TRACE, THEN WRITE

Start on the right

Trace

بهارات

Write ←

Trace

بائع

Write ←